

# PARLAMENTUL ROMÂNIEI

SENATUL

CAMERA DEPUTAȚILOR

## Lege

pentru ratificarea Acordului de împrumut (Proiect privind prevenirea și reducerea poluării din spațiul rural în România) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 6 aprilie 2023

Parlamentul României adoptă prezenta lege

### ART. 1

Se ratifică Acordul de împrumut (Proiect privind prevenirea și reducerea poluării din spațiul rural în România) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, în valoare de 60 milioane EUR, semnat la București la 6 aprilie 2023, denumit în continuare Acord de împrumut.

### ART. 2

(1) Ministerul Mediului, Apelor și Pădurilor este desemnat agenție de implementare și în această calitate i se delegă întreaga autoritate și responsabilitate în realizarea proiectului prevăzut la art. 1, denumit în continuare Proiectul.

(2) Ministerul Mediului, Apelor și Pădurilor implementează Proiectul prin Unitatea de Management al Proiectului, existentă în structura acestuia, astfel cum este prevăzut în Acordul de împrumut.

(3) Pentru scopurile alin. (2), la data închiderii Proiectului „Controlul Integrat al Poluării cu Nutrienți”, Unitatea de Management al Proiectului „Controlul Integrat al Poluării cu Nutrienți”, își modifică denumirea și devine Unitatea de Management al Proiectului „Prevenirea și Reducerea Poluării din Spațiul Rural în România”, care preia personalul existent, cu menținerea drepturilor salariale avute la data preluării pentru funcțiile similare sau echivalente.

(4) Unitatea de Management al Proiectului este sprijinită în implementarea și monitorizarea Proiectului de personal din aparatul propriu al ministerului, de consultanți și de personal desemnat din cadrul Ministerului Agriculturii și Dezvoltării Rurale, Autorității Naționale Fitosanitare, Administrației Naționale „Apele Române” și a altor instituții, după caz.

(5) Ministerul Mediului, Apelor și Pădurilor menține Unitatea de Management al Proiectului pe toată durata implementării Proiectului, cu atribuții, structură și resurse satisfăcătoare pentru Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare.

(6) Ministerul Mediului, Apelor și Pădurilor încheie protocoale de colaborare cu Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale, Autoritatea Națională Fitosanitară și Administrația Națională „Apele Române”, stabilind rolurile și responsabilitățile Ministerului Mediului, Apelor și Pădurilor, precum și ale personalului desemnat al fiecărei entități publice participante în cadrul Proiectului.



(7) Activele achiziționate în cadrul Proiectului se transferă, după recepția acestora, cu titlu gratuit, către beneficiarii activelor, aceștia având obligația ca, începând cu data transferului, să le utilizeze și să le asigure întreținerea atât pe perioada implementării Proiectului, cât și după aceasta.

(8) Ministerul Finanțelor încheie cu Ministerul Mediului, Apelor și Pădurilor un acord subsidiar, prin care se vor stabili drepturile și obligațiile părților în implementarea Proiectului și în aplicarea Acordului de împrumut.

### ART. 3

Cheltuielile reprezentând echivalentul în lei al valorii împrumutului se vor asigura din bugetul Ministerului Mediului, Apelor și Pădurilor, în limita sumelor alocate anual cu această destinație de la bugetul de stat.

### ART. 4

Sumele trase din împrumut și virate în contul de valută deschis pe numele Ministerului Finanțelor la Banca Națională a României se utilizează pe măsura necesităților de finanțare a deficitului bugetului de stat și refinanțării datoriei publice guvernamentale, în conformitate cu prevederile Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 64/2007 privind datoria publică, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 109/2008, cu modificările și completările ulterioare.

### ART. 5

Plata serviciului datoriei publice aferent împrumutului, respectiv rambursarea capitalului, achitarea dobânzilor, comisioanelor și a altor costuri aferente împrumutului, se asigură conform legislației în vigoare privind datoria publică, prin mecanismul aferent finanțărilor rambursabile contractate de Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor, în vederea finanțării deficitului bugetului de stat și refinanțării datoriei publice guvernamentale.

### ART. 6

(1) Se autorizează Guvernul României ca, prin Ministerul Finanțelor, să convină cu Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare amendamente la conținutul Acordului de împrumut care nu sunt de natură să majoreze obligațiile financiare asumate de România față de Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare.

(2) Amendamentele convenite potrivit alin. (1) se aprobă prin hotărâre a Guvernului.



NUMĂRUL ÎMPRUMUTULUI 9505 - RO

Acord de împrumut

(Proiectul privind Prevenirea și Reducerea Poluării din Spațiul Rural în  
România)

între

ROMÂNIA

și

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE  
ȘI DEZVOLTARE



## ACORD DE ÎMPRUMUT

Acord din data semnării între ROMÂNIA („Împrumutat”) și BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE („Bancă”). Împrumutatul și Banca sunt de acord prin prezenta după cum urmează:

### ARTICOLUL I - CONDIȚII GENERALE; DEFINIȚII

- 1.01. Condițiile generale (astfel cum sunt definite în anexa la prezentul acord) se aplică prezentului acord și fac parte din acesta.
- 1.02. Cu excepția cazului în care contextul impune altceva, termenii utilizați în prezentul acord au înțelesurile atribuite acestora în Condițiile generale sau în Anexa la prezentul acord.

### ARTICOLUL II - ÎMPRUMUT

- 2.01. Banca este de acord să acorde Împrumutatului suma de șaiszeci de milioane de euro (60.000.000 EUR), această sumă putând fi convertită din când în când printr-o conversie monetară („împrumut”), pentru a contribui la finanțarea Proiectului descris în Anexa 1 la prezentul acord („Proiect”).
- 2.02. Împrumutatul poate trage sumele împrumutului în conformitate cu secțiunea IV din Anexa 2 la prezentul acord.
- 2.03. Comisionul inițial este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25 %) din suma împrumutului.
- 2.04. Comisionul de angajament este egal cu un sfert dintr-un procent (0,25 %) pe an la soldul netras al împrumutului.
- 2.05. Rata dobânzii este rata de referință plus marja variabilă sau rata care se poate aplica în urma unei conversii; sub rezerva secțiunii 3.02 litera (e) din Condițiile generale.
- 2.06. Datele de plată sunt 15 aprilie și 15 octombrie în fiecare an.
- 2.07. Suma împrumutului se rambursează în conformitate cu Anexa 3 la prezentul acord.

### ARTICOLUL III - PROIECT

- 3.01. Împrumutatul își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului. În acest scop, Împrumutatul, prin MMAP, va realiza Proiectul în conformitate



cu prevederile articolului V din Condițiile generale și Anexa 2 la prezentul acord.

#### ARTICOLUL IV - INTRAREA ÎN VIGOARE. TERMINARE;

- 4.01. Condiția suplimentară de intrare în vigoare constă în următoarele, și anume faptul că Împrumutatul, prin intermediul MMAP, a adoptat Manualul Operațional al Proiectului într-o formă acceptabilă pentru Bancă.
- 4.02. Data-limită pentru intrarea în vigoare este data care survine după o sută optzeci (180) de zile de la data semnării.

#### ARTICOLUL V - REPRESENTANT; ADRESE

- 5.01. Reprezentantul Împrumutatului este ministrul finanțelor.
- 5.02. În sensul secțiunii 10.01 din Condițiile generale: (a) Adresa Împrumutatului este:

Bulevardul Libertății 16, sector 5  
București, 050706  
România

Fax: 4021 312 67 92; și

(b) Adresa electronică a Împrumutatului este:

Adresa de e-mail: [cabinet.ministru@mfinante.gov.ro](mailto:cabinet.ministru@mfinante.gov.ro)

- 5.03. În sensul secțiunii 10.01 din Condițiile generale:  
(a) adresa Băncii este:

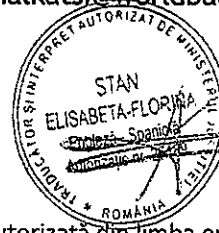
Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
Statele Unite ale Americii; și

(b) Adresa electronică a Băncii este:

Telex:  
248423(MCI) sau  
64145 (MCI)

Fax:  
1-202-477-6391

E-mail:  
[aakhalkatsj@worldbank.org](mailto:aakhalkatsj@worldbank.org)



Convenit începând cu data semnării.

**ROMÂNIA**

Prin [semnătură indescifrabilă]

Reprezentant autorizat

Nume: ADRIAN CÂCIU

Funcție: MINISTRUL FINANTELOR

Data: 6 APRILIE 2023-BUCUREȘTI

**BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU  
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**

Prin [semnătură indescifrabilă]

Reprezentant autorizat

Nume: ANN AKHALKATSI

Funcție: DIRECTOR DE ȚARĂ

Data: 6 APRILIE 2023



## ANEXA 1

### Descrierea Proiectului

Obiectivele Proiectului sunt de a consolida capacitatea instituțională a Entităților Publice selectate să monitorizeze poluarea din agricultură și de a transfera cunoștințele privind reducerea poluării agricole pentru a fi aplicate de către fermierii participanți.

Proiectul cuprinde următoarele părți:

#### 1. Modernizarea instituțiilor publice responsabile de controlul poluării

##### 1.1. Consolidarea capacității instituționale a MMAP

Sprrijinirea capacității instituționale a MMAP de a monitoriza, evalua și raporta cu privire la investiții, inclusiv cu privire la componentele de mediu ale PNRR, inclusiv prin: (i) consolidarea capacității de efectuare a auditurilor interne; (ii) asistență tehnică pentru consolidarea capacității administrative a MMAP pentru monitorizarea și raportarea investițiilor în PNRR; (iii) asistență tehnică pentru dezvoltarea de aplicații software și licențe pentru PNRR, inclusiv dezvoltarea de software pentru monitorizare și evaluare și aplicații de raportare și software de interfață pentru îmbunătățirea integrării și comunicării cu structurile guvernamentale pentru PNRR; (iv) echipamente de birou pentru a sprijini capacitatea de monitorizare și raportare a MMAP; (v) autoturisme pentru capacitatea administrativă a MMAP; și (vi) activități de consolidare a capacității, inclusiv participarea la cursuri de formare, organizarea și participarea la conferințe și reuniuni pentru schimbul de cunoștințe.

##### 1.2. Consolidarea capacității naționale de monitorizare, prevenire și reducere a poluării din surse agricole în spațiul rural

(a) Consolidarea capacității instituționale a ANAR de a monitoriza calitatea corpurilor de suprafață și de apă subterană, inclusiv prin: (i) achiziționarea de echipamente de monitorizare și de baze de date integrate cu hardware și software (inclusiv servere); (ii) dezvoltarea unui sistem de avertizare timpurie în caz de poluare în creștere; (iii) dezvoltarea unui software care să sprijine obligațiile de raportare ale României în temeiul cadrului juridic relevant, inclusiv cu privire la nitrați; (iv) achiziționarea de echipamente pentru prelevarea de probe pentru testarea pesticidelor, a antibioticelor, a metalelor grele și a altor poluanți, monitorizarea calității apei, determinarea indicatorilor biologici

relevanți pentru eutrofizare, monitorizarea nutrienților din resursele de apă de suprafață și subterană; (v) instruirea personalului relevant al ANAR responsabil cu analiza calității apei; (vi) instruirea personalului de laborator; (vii) dezvoltarea unui instrument informatic pentru modelarea emisiilor poluante generate de activitățile agricole; (viii) dezvoltarea sistemelor integrate de gestionare a informațiilor; și (ix) revizuirea Codului de bune practici agricole și a programului său de acțiune, precum și elaborarea de orientări privind reducerea poluanților și a emisiilor provenite din surse agricole.

(b) Consolidarea capacității instituționale a ANF, inclusiv prin: (i) asistență tehnică și achiziționarea de echipamente pentru dezvoltarea unei rețele naționale de îmbunătățire a sistemului de supraveghere și alertă (colectarea datelor meteorologice) privind bolile plantelor și dăunătorii, pentru un management integrat al dăunătorilor și utilizarea durabilă a pesticidelor și achiziționarea unei soluții software însoțitoare pentru un sistem de prelucrare automată a datelor pentru supraveghere/proгноză, alertă în timp real și recomandări privind utilizarea pesticidelor; (ii) achiziționarea de laboratoare mobile pentru inspecția și calibrarea echipamentelor de aplicare pe teren a pesticidelor; (iii) achiziționarea de echipamente și soluții digitale pentru consolidarea capacității laboratoarelor de monitorizare a utilizării pesticidelor, care vor îmbunătăți detectarea și identificarea bolilor plantelor și a organismelor dăunătoare; și (iv) adoptarea de tehnologii și soluții digitale destinate reducerii emisiilor de gaze cu efect de seră, cum ar fi bazele de date și aplicațiile informatice pentru a urmări circulația pesticidelor, asigurând trasabilitatea pesticidelor pentru a consolida utilizarea durabilă a acestora, monitorizarea și capacitatea de raportare.

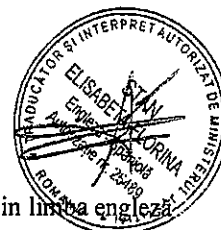
(c) Consolidarea capacității instituționale a Direcției Îmbunătățiri Funciare și Fond Funciar din cadrul MADR, inclusiv prin: (i) efectuarea unei analize de diagnostic a sectorului agricol românesc; (ii) dezvoltarea unui software pentru colectarea, prelucrarea, analiza, cartografierea și raportarea integrată a datelor; și (iii) activități de consolidare a capacităților pentru a sprijini utilizarea software-ului și a tehnologiilor digitale.

## **2. Schimbul de cunoștințe, conștientizarea și transferul de informații/inovare pentru fermierii participanți**

### **2.1. Ferme model demonstrative și promovarea inovării**

Sprijinirea îmbunătățirii și modernizării fermelor existente în scopuri demonstrative prin furnizarea de sub-granturi fermierilor participanți pentru subproiecte eligibile.

### **2.2. Crearea unor rețele naționale de transfer de cunoștințe**





Crearea de rețele naționale de transfer de cunoștințe pentru prevenirea și reducerea poluării din surse agricole prin implementarea programelor de formare.

### 2.3. *Campanie de conștientizare*

Desfășurarea unei ample campanii de informare și conștientizare publică cu privire la activitățile din cadrul Proiectului (inclusiv alte intervenții finanțate în cadrul componentelor de mediu ale PNRR) la nivel local, regional și național cu privire la aspecte relevante, cum ar fi tipurile de poluanți și impactul lor economic și asupra mediului, activitățile de prevenire și reducere, activitățile de reziliență și de atenuare a emisiilor, impactul asupra climei și practicile agricole inteligente din punctul de vedere al climei, inclusiv prin organizarea de ateliere de lucru naționale și regionale, vizite în teren și călătorii de studiu și efectuarea de sondaje privind cunoștințele, atitudinile și comportamentul.

## 3. Managementul Proiectului

Sprijinirea managementului Proiectului, a implementării, monitorizării, raportării, evaluării, auditului financiar și evaluării și gestionării impactului social și asupra mediului, inclusiv prin activități de consolidare a capacității și finanțarea costurilor operaționale adiționale, bunurilor și vehiculelor.

## ANEXA 2

### Realizarea Proiectului

#### Secțiunea I. Modalități de punere în aplicare

##### A. Aranjamente instituționale.

1. Împrumutatul, prin intermediul MMAP, va menține o Unitate de Management al Proiectului în cadrul MMAP pe tot parcursul implementării Proiectului, cu un mandat, resurse, componentă și personal adecvat pentru Bancă, toate cu termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, astfel cum este descris în continuare în Manualul Operațional al Proiectului, deoarece unitatea respectivă va fi responsabilă de implementarea Proiectului, inclusiv managementul zilnic al Proiectului, managementul financiar, achizițiile publice, monitorizarea și evaluarea, raportarea, coordonarea tehnică, soluționarea sesizărilor și respectarea cerințelor de mediu și sociale, inclusiv implicarea cetățenilor.



2. În termen de cel mult șaiszeci (60) de zile de la data intrării în efectivitate, Împrumutatul, prin intermediul MMAP, recrutează un specialist în mediu, un specialist în domeniul social și un specialist în monitorizare și evaluare, cu termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, astfel cum este descris în continuare în Manualul Operațional al Proiectului.
3. În termen de cel mult treizeci (30) de zile de la data intrării în efectivitate, Împrumutatul, prin intermediul MMAP, va încheia protocoale de colaborare cu MADR, ANF și ANAR, stabilind rolurile și responsabilitățile MMAP și ale entității relevante și ale personalului desemnat (puncte focale) al fiecărei entități din cadrul Proiectului, toate în conformitate cu termenii și condițiile acceptabile pentru Bancă.

#### **B. Manualul Operațional al Proiectului**

1. Împrumutatul, prin intermediul MMAP, va implementa Proiectul în conformitate cu Manualul Operațional al Proiectului și nu va lua și nu va fi de acord în nicio acțiune care ar avea ca efect atribuirea, modificarea, abrogarea sau renunțarea la un astfel de document sau orice prevedere a acestuia, fără acordul prealabil scris al Băncii. În cazul unei neconcordanțe între Manualul Operațional al Proiectului și prezentul acord, dispozițiile prezentului acord prevalează.

#### **C. Subproiectele din partea 2.1 a Proiectului**

1. În scopul desfășurării activităților prevăzute în Partea 2.1 a Proiectului, Împrumutatul, prin intermediul MMAP, adoptă un Manual de granturi satisfăcător pentru Bancă, iar ulterior implementează componenta 2.1 a Proiectului în conformitate cu manualul menționat, care va include dispoziții cu privire la următoarele aspecte: (a) obiectivele sub-granturilor; (b) categoriile/tipurile de investiții; (c) criteriile de selecție a subproiectelor eligibile; (d) criteriile de eligibilitate pentru fermierii beneficiari; (e) metodologia de calculare a valorii maxime a sub-grantului; (f) forma acordului de sub-grant; (g) categoriile de cheltuieli eligibile care urmează să fie finanțate din sub-grant; (h) durata perioadei de implementare a subproiectului; (i) bugetul și numărul estimat al beneficiarilor; (j) monitorizarea și evaluarea schemei de sub-granturi; (k) măsuri de asigurare a sustenabilității; (l) procedurile de recuperare a cheltuielilor neeligibile; și (m) documentația justificativă.
2. Împrumutatul, prin intermediul MMAP, trebuie: (a) să examineze Planurile de afaceri prezentate de fermierii beneficiari interesați; și (b) selectează pentru finanțare prin sub-granturi acele Planuri de afaceri și fermierii beneficiari interesați responsabili de punerea în aplicare a acestora care îndeplinesc criteriile de eligibilitate stabilite în Manualul de granturi.



3. La selectarea unui Plan de afaceri, Împrumutatul, prin intermediul MMAP, încheie un acord de sub-grant cu fermierul participant respectiv pentru furnizarea unui sub-grant, în termenii și condițiile aprobate de Bancă, care include următoarele:
- (a) Sub-grantul:
- a. să fie acordat pe bază de grant; și
  - b. nu trebuie să depășească valoarea cea mai mică dintre: (A) costul total estimat al Planului de afaceri minus valoarea contribuției fermierului participant, astfel cum se menționează în Manualul granturilor; și (B) valoarea maximă a sub-grantului, astfel cum se menționează în Manualul granturilor pentru planul relevant.
- (b) Împrumutatul, prin intermediul MMAP, va obține drepturi adecvate pentru a-și proteja interesele sale și interesele Băncii, inclusiv următoarele:
- (i) Împrumutatul are dreptul de a suspenda sau de a rezilia dreptul fermierului participant de a utiliza veniturile sub-grantului sau de a obține o recuperare totală sau parțială a sumei sub-grantului retras ulterior, în cazul în care fermierul participant nu și-a îndeplinit oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul respectivului acord de sub-grant; și
  - (ii) Fiecărui fermier participant i se solicită: (A) să realizeze subproiectul respectiv cu diligența necesară și eficiența și în conformitate cu standardele și practicile tehnice, economice, financiare, manageriale, de mediu și sociale acceptabile de către Bancă, inclusiv în conformitate cu dispozițiile Cadrului de Management de Mediu și Social și cu Liniile directoare Anticorupție aplicabile beneficiarilor de venituri din împrumuturi, alții decât Împrumutatul; (B) să furnizeze imediat, după caz, resursele echivalente necesare pentru punerea în aplicare a Planului de afaceri; (C) să achiziționeze bunurile, lucrările și serviciile care urmează să fie finanțate din sub-grant în conformitate cu dispozițiile prezentului acord și ale Manualului de granturi; (D) să mențină politici și proceduri adecvate pentru a-i permite să monitorizeze și să evalueze în conformitate cu indicatorii conveniți cu Banca, progresul Planului de afaceri și îndeplinirea obiectivelor acestuia; (E) (1) să mențină un sistem de gestiune financiară și să întocmească situații financiare în conformitate cu standardele contabile aplicate



în mod consecvent convenite cu Banca, atât într-un mod adecvat pentru a reflecta operațiunile, resursele și cheltuielile aferente subproiectului; și (2) la cererea Împrumutatului și/sau a Băncii, să auditeze astfel de situații financiare de către auditori independenți agreați cu Banca, în conformitate cu standardele de audit aplicate în mod consecvent, convenite cu Banca, și să furnizeze prompt situațiile astfel auditate Împrumutatului și Băncii; F) să permită Împrumutatului și Băncii să inspecteze amplasamentele subproiectului, funcționarea acestuia și orice înregistrări și documente relevante ale acestora; și (G) să pregătească și să furnizeze Împrumutatului și Băncii toate informațiile pe care Împrumutatul sau Banca trebuie să le solicite în mod rezonabil cu privire la cele de mai sus.

- (iii) Împrumutatul își va exercita drepturile în temeiul fiecărui acord de sub-grant în așa fel încât să protejeze interesele Împrumutatului și ale Băncii și să îndeplinească scopurile împrumutului. Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul nu va cesiona, modifica, abroga sau renunța la orice acord de sub-grant sau la oricare dintre prevederile acestuia.

#### D. Standardele sociale și de mediu.

1. Împrumutatul, prin intermediul MMAP, se asigură că Proiectul se desfășoară în conformitate cu Standardele de Mediu și Sociale, într-un mod acceptabil pentru Bancă.
2. Fără a se limita la paragraful 1 de mai sus, Împrumutatul, prin intermediul MMAP, se asigură că Proiectul este implementat în conformitate cu Planul de Angajament de Mediu și Social („PAMS”), într-un mod acceptabil pentru Bancă. În acest scop, Împrumutatul se asigură că:
  - (a) măsurile și acțiunile specificate în PAMS sunt puse în aplicare cu diligența necesară și cu eficiență, astfel cum se prevede în PAMS;
  - (b) sunt disponibile fonduri suficiente pentru a acoperi costurile de punere în aplicare a PAMS;
  - (c) politicile și procedurile sunt menținute, iar personalul calificat și experimentat într-un număr adecvat este menținut pentru punerea în aplicare a PAMS, astfel cum se prevede în PAMS; și

- (d) PAMS sau orice dispoziție a acestuia nu este modificată, abrogată, suspendată sau la care s-a renunțat, cu excepția cazului în care



Banca va conveni altfel în scris, astfel cum se specifică în PAMS, și să se asigure că PAMS revizuit este transmis imediat după aceea.

3. În cazul unor neconcordanțe între PAMS și dispozițiile prezentului acord, dispozițiile prezentului acord prevalează.
4. Împrumutatul, prin intermediul MMAP, se asigură că:
  - (a) sunt luate toate măsurile necesare pentru colectarea, compilarea și furnizarea către Bancă, prin intermediul unor rapoarte periodice, cu frecvența specificată în PAMS, și cu promptitudine într-un raport sau rapoarte separate, la cererea Băncii, informații privind stadiul respectării PAMS și a instrumentelor de mediu și sociale menționate în acesta, toate aceste rapoarte în formă și substanță acceptabile de către Bancă, precizând, printre altele: (i) stadiul punerii în aplicare a PAMS; (ii) condițiile, dacă există, care interferează sau amenință să interfereze cu punerea în aplicare a PAMS; și (iii) măsurile corective și preventive luate sau care trebuie luate pentru a aborda aceste condiții; și
  - (b) Banca este informată cu promptitudine cu privire la orice incident sau accident legat de Proiect sau care are un impact asupra Proiectului care are sau este probabil să aibă un efect negativ semnificativ asupra mediului, comunităților afectate, publicului sau angajaților în conformitate cu PAMS, cu instrumentele sociale și de mediu menționate în acesta și cu Standardele de Mediu și Sociale.
5. În termen de cel mult treizeci (30) de zile de la data intrării în efectivitate, Împrumutatul, prin intermediul MMAP, va institui și va publica și, ulterior, va menține și va opera un mecanism accesibil de soluționare a plângerilor, pentru a primi și a facilita soluționarea preocupărilor și plângerilor persoanelor afectate de Proiect și va lua toate măsurile necesare și adecvate pentru a soluționa sau a facilita soluționarea acestor preocupări și plângeri, într-un mod acceptabil pentru Bancă.

#### **Secțiunea a II-a. Raportarea și evaluarea monitorizării Proiectului**

1. Împrumutatul, prin intermediul MMAP, va furniza Băncii fiecare Raport de Proiect în termen de cel mult o lună de la sfârșitul fiecărui semestru calendaristic, care acoperă semestrul calendaristic.
2. Împrumutatul, prin intermediul MMAP, trebuie: (a) în termen de cel mult treizeci (30) de luni de la data intrării în efectivitate (sau o altă dată pe care Banca o poate accepta), să efectueze o evaluare intermediară a



Proiectului și, pregătește și furnizează Băncii un raport intermediar, cu detaliile pe care Banca îl va solicita în mod rezonabil, documentând progresele înregistrate în desfășurarea Proiectului în perioada anterioară datei acestui raport, ținând seama de activitățile de monitorizare și evaluare efectuate în conformitate cu paragraful 1. din prezenta secțiune și stabilind măsurile recomandate pentru a asigura în mod continuu realizarea eficientă a Proiectului și realizarea obiectivului acestuia în perioada următoare acestei date; și (b) să revizuiască împreună cu Banca un astfel de raport intermediar, la sau în jurul datei de o lună de la prezentarea acestuia, și, ulterior, să ia toate măsurile necesare pentru a asigura în mod continuu implementarea eficientă a Proiectului și îndeplinirea obiectivului acestuia, pe baza concluziilor și recomandărilor raportului intermediar și a opiniilor Băncii cu privire la această chestiune.

### Secțiunea III. Achiziții

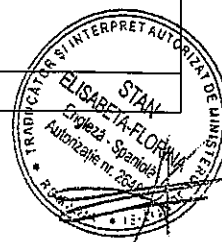
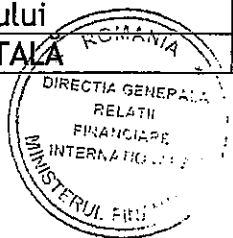
Toate bunurile, lucrările și serviciile necesare Proiectului și care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului vor fi achiziționate în conformitate cu secțiunea 5.13 din Condițiile generale.

### Secțiunea IV. Tragerea sumelor împrumutului

#### A. Generalități

Fără a se limita la dispozițiile articolului II din Condițiile generale și în conformitate cu Scrisoarea privind tragerile și informațiile financiare, Împrumutatul poate trage sumele din împrumut pentru finanțarea cheltuielilor eligibile; în suma alocată și, dacă este cazul, în limita procentului stabilit pentru fiecare categorie din tabelul următor:

Categorie	Suma alocată din împrumut (exprimată în EUR)	Procentul cheltuielilor ce va fi finanțat (inclusiv taxe)
(1) Bunuri, servicii, altele decât cele de consultanță și servicii de consultanță (inclusiv audit), instruire și costuri operaționale adiționale pentru Proiect	49.000.000	100 %
(2) Sub-granturi în cadrul componentei 2.1 a Proiectului	11.000.000	100 % din sumele trase
<b>SUMA TOTALĂ</b>	<b>60.000.000</b>	



**B. Condițiile de tragere; Perioada de tragere.**

1. Fără a contraveni prevederilor dispozițiilor părții A de mai sus, nu se va efectua nicio tragere:

- (a) pentru plățile efectuate înainte de data semnării; sau
- (b) în categoria (2), cu excepția cazului în care și până la adoptarea de către Împrumutat, prin intermediul MMAP, a Manualului de granturi în forma și conținutul acceptabile de către Bancă.

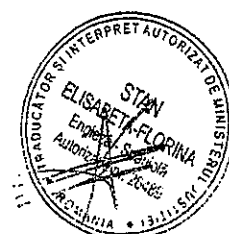
2. Data-limită de tragere este 30 iunie 2028.



### ANEXA 3

#### Graficul de rambursare a amortizării legat de trageri - Rambursare într-o singură tranșă tip bullet

Împrumutatul rambursează integral suma împrumutului la data de 15 aprilie 2035.





## Anexă

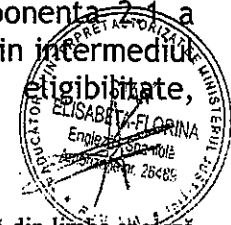
### Definiții

1. „ANAR” înseamnă *Administrația Națională „Apele Române”*, administrația națională „Apele Române”, o instituție publică înființată prin Ordonanța Guvernului nr. 107/2002, publicată în Monitorul Oficial nr. 691 din 20 septembrie 2002, cu modificările și completările ulterioare, responsabilă cu administrarea resurselor de apă din România, infrastructura sistemului național de gospodărire a apelor, precum și monitorizarea calității resurselor de apă, sau oricare succesori ai acesteia.
2. „Linii directoare anticorupție” înseamnă, în sensul punctului 6 din anexa la Condițiile generale, „Ghidul privind prevenirea și combaterea fraudei și corupției pentru proiecte finanțate de împrumuturi BIRD, credite și granturi AID”, datate 15 octombrie 2006 și revizuite în ianuarie 2011 și începând cu 1 iulie 2016.
3. „Planuri de afaceri” înseamnă planurile sau propunerile de subproiect, după caz, pregătite și prezentate de fermierii participanți pentru punerea în aplicare a subproiectelor eligibile în conformitate cu Manualul de granturi.
4. „Categorie” înseamnă o categorie stabilită în tabelul din secțiunea IV.A din anexa 2 la prezentul acord.
5. „Codul de bune practici agricole” înseamnă codul adoptat de MMAP și MADR, care stabilește recomandările privind practicile, măsurile și metodele de protecție a apelor împotriva poluării cu nutrienți (în special nitrați), în conformitate cu Hotărârea Guvernului nr. 964/2000.
6. „Subproiecte eligibile” înseamnă subproiectele de reabilitare și modernizare a fermelor existente care urmează să fie puse în aplicare de beneficiarii de granturi în cadrul componentei 2.1 a Proiectului, în conformitate cu orientările stabilite în Manualul de granturi și care vizează prevenirea și reducerea poluării cu nitrați, amoniac, pesticide și antibiotice.
7. „Plan de Angajament de Mediu și Social” sau „PAMS” înseamnă planul de angajament de mediu și social pentru Proiect, cu data ultimei variante negociate, care poate fi modificat periodic în conformitate cu dispozițiile acestuia, care stabilește măsurile și acțiunile materiale pe care Împrumutatul, prin intermediul MMAP, le va întreprinde sau le va determina pentru a aborda potențialele riscuri și impacturi de mediu și sociale ale Proiectului, inclusiv termenele acțiunilor și măsurile



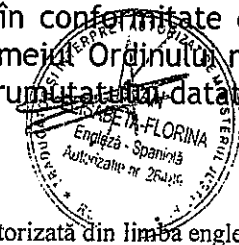
instituționale, de personal, de instruire, de monitorizare și de raportare, precum și orice instrumente de mediu și sociale care urmează să fie pregătite în cadrul acestuia.

8. „Cadrul de Management de Mediu și Social” înseamnă cadrul acceptabil pentru Bancă al Împrumutatului, prezentat pe site-ul web MMAP la 27 decembrie 2022, care include procedurile de gestionare a forței de muncă, care descrie un cadru și criteriile de examinare aplicabile activităților propuse pentru a fi sprijinite în cadrul Proiectului (inclusiv o listă de elemente excluse de la finanțare în cadrul Proiectului), menite să maximizeze beneficiile sociale și de mediu acumulate în cadrul Proiectului și să evite sau să atenueze orice impact negativ, iar acest termen include toate programele și acordurile suplimentare, inclusiv orice planuri elaborate în cadrul acestuia; după cum se poate modifica din când în când cu acordul prealabil scris al Băncii.
9. „Standarde de Mediu și Sociale” sau „SMS” înseamnă, în mod colectiv: (i) „Standardul de mediu și social 1: Evaluarea și gestionarea riscurilor și a impactului asupra mediului și social”; (ii) „Standardul de mediu și social 2: Muncă și condiții de muncă”; (iii) „Standardul de mediu și social 3: Utilizarea eficientă a resurselor și prevenirea și gestionarea poluării”; (iv) „Standardul de mediu și social 4: Sănătatea și siguranța comunității”; (v) „Standardul de mediu și social 5: Achiziționarea de terenuri, restricțiile privind utilizarea terenurilor și relocarea involuntară”; (vi) „Standardul de mediu și social 6: Conservarea biodiversității și gestionarea durabilă a resurselor naturale vii”; (vii) „Standardul de mediu și social 7: Populațiile indigene/Comunitățile locale tradiționale din Africa sub-sahariană care au fost subdeservite din punct de vedere istoric; (viii) „Standardul de mediu și social 8: Patrimoniul cultural”; (ix) „Standardul de mediu și social 9: Intermediarii financiari”; (x) „Standardul de mediu și social 10: Implicarea părților interesate și dezvăluirea informațiilor”; intrate în vigoare la 1 octombrie 2018, astfel cum au fost publicate de Bancă.
10. „Condiții generale” înseamnă „Condiții generale ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțări, investiții și proiecte de finanțare BIRD,”, datată 14 decembrie 2018 (revizuită la 1 august 2020, 21 decembrie 2020, 1 aprilie 2021 și 1 ianuarie 2022).
11. „RTC - Rețele de transfer de cunoștințe” înseamnă rețele de transfer de cunoștințe, rețelele care urmează să fie instituite de MMAP pentru prevenirea și reducerea poluării din surse agricole.
12. „Manualul de granturi” înseamnă manualul pentru componenta 2.1 a Proiectului care urmează să fie aprobat de Împrumutat, prin intermediul MMAP, care descrie criteriile detaliate, criteriile de eligibilitate,



procedurile și condițiile de selecție a fermierilor participanți, precum și furnizarea și monitorizarea sub-granturilor, inclusiv o listă de activități excluse de la finanțare în temeiul părții 2.1 a Proiectului menționat; acest manual poate fi modificat periodic prin acordul scris al Băncii.

13. „Costuri operaționale adiționale” înseamnă costurile rezonabile pentru cheltuielile adiționale suportate ca urmare a punerii în aplicare a Proiectului, care constau, *printre altele*, în costuri de comunicare, materiale de birou și întreținere, închiriere de birouri și întreținere a echipamentelor, utilități, duplicare/tipărire de documente, consumabile, exploatarea și întreținerea vehiculelor, taxe bancare, costuri de deplasare și diurnă pentru personalul Proiectului pentru călătorii legate de punerea în aplicare a Proiectului, asigurare pentru bunuri, salarii pentru personalul Unității de Management al Proiectului, inclusiv contribuțiile sociale (cu excepția serviciilor de consultanță și a salariilor funcționarilor serviciului public al Împrumutatului), toate aprobate de Bancă.
14. „MADR” înseamnă Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale al Împrumutatului sau orice alt succesori al acestuia.
15. „MMA” înseamnă Ministerul Mediului, Apelor și Pădurilor al Împrumutatului sau orice alt succesori al acestuia.
16. „ANF” înseamnă Autoritatea Națională Fitosanitară, agenția din România responsabilă cu problematica fitosanitarelor, înființată în baza Hotărârii Guvernului nr. 43 din 21 ianuarie 2015, publicată în Monitorul Oficial nr. 98 din 6 februarie 2015, privind organizarea și funcționarea Autorității Naționale Fitosanitare, sau orice succesori al acesteia.
17. „Agenții participante” înseamnă MADR, ANF și ANAR.
18. „Fermieri participanți” înseamnă: (i) Beneficiarii de sub-granturi; sau (ii) fermierii care beneficiază de instruire și de transfer de cunoștințe în cadrul Proiectului, inclusiv prin participarea la RTC-uri și/sau grupuri de discuții ale fermierilor.
19. „Regulamente privind achizițiile publice” înseamnă, în sensul punctului 84 din anexa la Condițiile generale, „Reglementările privind achizițiile publice ale Băncii Mondiale pentru Împrumutătorii FPI”, datate noiembrie 2020.
20. „Unitatea de Management al Proiectului” înseamnă unitatea stabilită și întreținută de Împrumutat, prin intermediul MMA, în conformitate cu secțiunea I.A.1 din anexa 2 la prezentul acord, în temeiul Ordinului nr. 498 al Ministerului Mediului, Apelor și Pădurilor al Împrumutatului, datat 9



februarie 2023, cu modificările ulterioare pentru implementarea Proiectului.

21. „Manual Operațional al Proiectului” înseamnă manualul care urmează să fie adoptat de Împrumutat, prin intermediul MMAP, într-un mod satisfăcător pentru Bancă și care include detalii privind responsabilitățile instituționale și de punere în aplicare, aspectele tehnice ale activităților Proiectului, cerințele SMS, plățile și aspectele legate de gestiunea financiară, achizițiile publice și dispozițiile de monitorizare și raportare necesare pentru desfășurarea Proiectului; acesta poate fi modificat din când în când cu acordul prealabil scris al Băncii.
22. „Entități publice” înseamnă agenții, autorități sau departamente naționale sau regionale din cadrul unui minister de resort.
23. „Data semnării” înseamnă ultima dintre cele două date la care Împrumutatul și Banca au semnat prezentul acord, iar această definiție se aplică tuturor trimiterilor la „data Acordului de împrumut” din Condițiile generale.
24. „Sub-granturi” înseamnă, în mod colectiv, granturile care urmează să fie acordate din împrumut fermierilor participanți pentru finanțarea costului punerii în aplicare a planurilor de afaceri pentru subproiecte eligibile; toate în conformitate cu termenii și condițiile, criteriile de selecție și procedurile stabilite în secțiunea I.C a prezentului acord și în Manualul de granturi.
25. „Acorduri de sub-grant” înseamnă acordul care urmează să fie încheiat de MMAP și de fiecare fermier participant pentru furnizarea unui sub-grant pentru finanțarea unui subproiect eligibil în temeiul secțiunii I.C din anexa 2 la prezentul acord și al Manualului privind granturile.
26. „Beneficiari de sub-grant” înseamnă fermierii care sunt selectați de Împrumutat, prin intermediul MMAP, pentru a primi un sub-grant pentru punerea în aplicare a unui subproiect eligibil în conformitate cu termenii și condițiile stabilite în acordul de sub-grant relevant.
27. „Instruire” înseamnă costurile rezonabile asociate cu formarea în cadrul Proiectului și care pot fi atribuite vizitelor de studiu, cursurilor de formare, seminarelor, atelierelor de lucru și altor activități de formare, care nu sunt incluse în contractele furnizorilor de servicii, inclusiv costurile materialelor de formare, ale închirierii de spații și echipamente, costurile de deplasare, cazare și diurne ale cursanților și formatorilor, onorariile formatorilor și alte costuri diverse legate de formare, toate astfel cum au fost aprobate de Bancă.



Conform cu originalul

Boni Florinela Cucu, Director general

Direcția generală relații financiare internaționale  
 Ministerul Finanțelor



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Florinela Cucu", is written over the right side of the official stamp.